

Научная статья
УДК 378.2
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133

Обучение культуре речи иностранных учащихся на основе текстов об эстетике русского языка

Галина Евгеньевна СОКОЛОВА

ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»
119991, Российская Федерация, г. Москва, ул. Малая Пироговская, 1-1
gesokolova@mail.ru

Аннотация. Предметом исследования является анализ изучения иностранными учащимися текстов об эстетике русского языка на занятиях по развитию устной и письменной речи. Цель использования подобных текстов – формирование культуры речи иностранных учащихся, развитие их эстетического речевого идеала, коммуникативных способностей, интересов, чувств, эмоций. В процессе подобной работы иностранные студенты знакомятся с русской языковой картиной мира, у них появляется желание серьезнее и глубже изучать русский язык, познавая его богатство, красоту и изящество. Описаны методические принципы работы с данными видами текстов, приведен подробный анализ предтекстового, притекстового и послетекстового анализа текста К.Г. Паустовского на занятиях с иностранными учащимися с уровнем владения русским языком В1-В2. Обоснована актуальность работы с текстами об эстетике русского языка и речи на занятиях по РКИ, так как она способствует развитию языковых знаний, умений и способностей студентов, формирует их культурологическую компетенцию, художественное мышление, стремление говорить по-русски, опираясь на эстетические образцы из изучаемых текстов. Результаты исследования можно использовать на практических занятиях с иностранными учащимися в процессе преподавания следующих учебных курсов: «Развитие устной и письменной речи», «Русская литература», «Практика речевого общения», «Корректировочный курс лексики», «Речевой этикет», «Русская культура» и т. д.

Ключевые слова: эстетика русского языка, эстетика речи, культура речи, текст, выразительность, языковая компетенция

Для цитирования: Соколова Г.Е. Обучение культуре речи иностранных учащихся на основе текстов об эстетике русского языка // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 194. С. 125-133. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133>

Original article
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133

Teaching the culture of speech to foreign students on the basis of texts about the aesthetics of the Russian language

Galina E. SOKOLOVA

Moscow Pedagogical State University
1-1 Malaya Pirogovskaya St., Moscow 119991, Russian Federation
gesokolova@mail.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](#) Всемирная
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#)
© Соколова Г.Е., 2021



Abstract. The subject of the research is the analysis of the study by foreign students of texts about the aesthetics of the Russian language in the classroom for the development of oral and written speech. The purpose of using such texts is the development of the culture of speech of foreign students, the development of their aesthetic speech ideal, communication skills, interests, feelings, emotions. In the process of such work, foreign students get acquainted with the Russian language worldview, they have a desire to study the Russian language more seriously and deeper, learning its wealth, beauty and grace. The methodic principles of working with these types of texts are described, a detailed analysis of the pre-text, text and post-text analysis of the text by K.G. Pustovsky in the classroom with foreign students with a level of Russian language proficiency B1-B2. The relevance of working with texts on the aesthetics of the Russian language and speech in the classroom on Russian as a foreign language is substantiated, since it contributes to the development of language knowledge, skills and abilities of students, forms their cultural competence, artistic thinking, the desire to speak Russian, relying on aesthetic samples from the studied texts. The research results can be used in practical classes with foreign students in the process of teaching the following training courses: “Development of oral and written speech”, “Russian literature”, “Practice of speech communication”, “Corrective vocabulary course”, “Speech etiquette”, “Russian culture”, etc.

Keywords: aesthetics of the Russian language, aesthetics of speech, speech culture, text, expressiveness, language competence

For citation: Sokolova G.E. Obucheniye kul'ture rechi inostrannykh uchashchikhsya na osnove tekstov ob estetike russkogo yazyka [Teaching the culture of speech to foreign students on the basis of texts about the aesthetics of the Russian language]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 194, pp. 125-133. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-125-133> (In Russian, Abstr. in Engl.)

Основной задачей обучения русскому языку как иностранному является развитие речи иностранных учащихся, обеспечение их эффективного общения в различных сферах коммуникации, в том числе в сфере профессионального образования. В процессе обучения РКИ присутствует также и человекоформирующая составляющая, с ее помощью происходит развитие личности студентов,

формируются их сознание, интересы, чувства, эмоции, отношение к русской культуре, развивается эстетическое восприятие русского языка. В связи с этим у многих иностранных учащихся возникает желание изучать русский язык более глубоко, активно участвовать в коммуникации в самых различных областях, практически совершенствоваться в общении на русском языке, используя при

этом правильную, грамотную, соответствующую нормам литературного языка речь. Задача иностранных студентов при этом – научиться говорить красиво, выразительно, четко и ясно, так, чтобы носители русского языка оценили их речь как правильную, грамматически верную, лексически разнообразную, богатую, точную, отметили ее эстетическое совершенство. В.Г. Костомаров писал о требованиях к речи иностранных учащихся: «...соблюдение лексико-грамматической нормы, точности, эстетической красоты, выразительности, образности и т. п.» [1, с. 15].

Очень важно, чтобы в процессе обучения русскому языку как иностранному у студентов формировалась языковая компетенция: представления о правильности русской речи, речевом идеале, нормах литературного языка. И на основе этих знаний, начиная с самых первых этапов обучения, целесообразно формировать представления иностранных учащихся об эстетических свойствах русского языка, рассматривать его как своеобразный эстетический феномен. А.Д. Дейкина с соавт. пишут об эстетике русского языка: «...освоение нового мировоззренческого содержания позволит расширить знания учащихся о совокупности характеристик русского языка и включить такие, которые отражают его эстетическую природу: благозвучие, мелодичность, певучесть, гибкость, стройность синтаксических конструкций, выразительность, изобразительность, образность, экспрессивность языковых средств» [2, с. 50].

Стержневой может стать идея о том, что эстетическая природа русского языка является «духовной средой существования» [3, с. 32] жизни русского народа.

Большое значение для обучения культуре речи иностранных учащихся имеет работа с текстами. Ведь в современном обществе от иностранных студентов требуется не только знание русского языка, но и возможность свободно ориентироваться в русском культурном пространстве, активно и эффективно взаимодействовать с носителями русского языка и культуры. С.А. Окунева отмечает, что «...современный преподаватель русского

языка как иностранного находится в постоянном поиске новых, актуальных текстовых материалов, которые помогают сделать занятия с иностранцами увлекательными и интересными, ввести студентов в коммуникативное пространство страны изучаемого языка» [4, с. 309].

При обучении культуре речи на занятиях по РКИ выбор текстов во многом зависит от уровня владения русским языком иностранных учащихся, их коммуникативных способностей, степени сформированности их культуроведческих знаний о России, национального менталитета и возраста. Заложенные в текстах, предлагаемых на занятиях по РКИ, коммуникативные задачи являются отражением языковой, культурной, нравственной и, что особо важно для нашего исследования, – эстетической картины мира автора текста. Ведь языковая картина мира – это «...представление о действительности, отраженное в языковых знаках и их значениях – языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных знаниях слов информация о мире» [5, с. 68].

При чтении текстов, посвященных красоте русского языка, его богатству и неповторимости, иностранные учащиеся знакомятся с культурной картиной русского мира, у них, с точки зрения А.И. Кравченко, формируется «...система, образов, представлений, знаний об устройстве мира и места человека в этом мире. В узком значении слова, культурную картину мира составляют национальные архетипы, ментальность, характерные способы восприятия времени и пространства. В широком значении, наряду с перечисленными элементами, культурная картина мира включает в себя и научные знания» [6, с. 214]. Сюда же необходимо отнести и знания об эстетике русского языка и речи, которые так важны для иностранных учащихся.

Так как тексты об эстетике языка всегда содержат большое количество разнообразной художественной лексики, выразительных средств, метафорических номинаций, эпитетов и образных сравнений, и учащимся достаточно трудно работать с подобными тек-

стами, то целесообразно привлекать к чтению и анализу таких текстов иностранцев с высоким уровнем языковой подготовки (B1-B2). Чаще всего это тексты известных русских поэтов и писателей, посвященные эстетике русского языка. При работе с подобными текстами обязательно учитываются языковые, национальные и культурологические особенности иностранных учащихся, текстовые задания подбираются таким образом, чтобы они соответствовали определенным этапам обучения иностранных студентов. Преподаватель может при этом использовать, как отмечает Е.Г. Штырлина, «...лингвистический, лингвостилистический, литературоведческий, лингвострановедческий, культурологический или филологический (комплексный)» [7, с. 229] анализ текста, содержащего эстетическую информацию о русском языке. Желательно, чтобы анализируемый текст был аутентичным, небольшим по объему, и при первом прочтении учащиеся смогли бы воспринять не менее 65–70 % смысла текста. В таком случае, с точки зрения Н.В. Кулибиной, он подобран удачно и «...способен не только сделать интересным конкретное учебное занятие, но и настолько увлечь учащихся процессом самостоятельного смыслового восприятия текста, что у них появляется внутренний мотив к изучению русского языка» [8, с. 16]. А поскольку предлагаемые тексты содержат эстетическую информацию, то необходимо отметить их важную роль для положительного эмоционального воздействия на иностранных учащихся.

Процесс анализа текстов о красоте и величии русского языка достаточно длительный и сложный, поэтому в иностранной аудитории его следует разделять на три части: предтекстовая работа, притекстовый анализ и послетекстовые выводы и подведение итогов. Предтекстовые задания направлены в основном на смысловой анализ текста, а притекстовые и послетекстовые упражнения и задания закрепляют изученный лексико-грамматический материал, знания о стилистических особенностях, культурологическую информацию текста; развивают у ино-

странных учащихся навыки репродуктивных, а также репродуктивно-продуктивных видов речевой деятельности.

На этапе предтекстовой работы обязательно надо рассказать иностранным учащимся о биографии автора изучаемого текста. Так как в основном мы рассматриваем тексты классиков русской литературы, то знакомство с историями их жизни будет очень полезно и интересно для учащихся. Целесообразно, по возможности, ввести студентов в литературный и историко-культурный контексты описываемой эпохи, актуализируя при этом фоновые знания, полученные ранее. Для снятия лексико-грамматических и стилистических трудностей у учащихся возможно перед началом непосредственной работы с текстом провести семантизацию безэквивалентной лексики; выделить и обработать новые лексемы, словосочетания, речевые обороты, которые впоследствии встретятся в изучаемом тексте, провести анализ их стилистических и национально-культурных особенностей. При этом преподавателю важно не выбирать из текста все неизвестные для студентов лексические единицы и составлять тезаурус новых слов. На уровне обучения B1-B2 достаточно выбрать только часть незнакомых лексем, которые иностранные учащиеся не могут распознать сами с помощью контекста, опираясь на уже имеющиеся у них знания. При этом важно обращать внимание, как отмечает И.Э. Лосева, на «...сочетаемость особенности слова, специфику его парадигматических связей, преподнося и обрабатывая данные сведения на основе речевого образца» [9, с. 85]. Предтекстовые вопросы и задания необходимы для развития у иностранных студентов умений, направленных на понимание основной информации, которая содержится в предложенном тексте. Перед его прочтением необходимо обозначить основные цели и задачи работы с текстом. В нашем исследовании – это нахождение информации по эстетике русского языка для развития речи иностранных учащихся, расширения и закрепления их лексико-грамматических знаний, увеличения

лингвокультурологического кругозора студентов.

В процессе притекстовой работы необходимо научить иностранных учащихся всесторонне ориентироваться в предложенном тексте. Эту часть работы возможно начать с чтения изучаемого текста вслух. Поскольку мы говорим о продвинутом этапе обучения русскому языку, то текст читает один из студентов. Задача преподавателя – выбрать учащегося с высоким уровнем владения русским языком и хорошими речевыми данными. Если таких студентов в группе не имеется, то текст следует прочитать самому преподавателю, обращая внимание на скорость чтения, интонацию, тон голоса, постановку пауз, логических ударений и возможные повторы, которые могут быть необходимы для лучшего усвоения информации иностранными учащимися. После прочтения текста необходимо приступить непосредственно к его рассмотрению и анализу.

При филологическом анализе текста большое внимание уделяется рассмотрению его лексико-грамматической составляющей. Исследование основных лексических средств и смысловое структурирование текста являются первым этапом на пути к пониманию изучаемого произведения. Н.С. Болотнова подчеркивает, что «...в процессе интерпретации текста важно учитывать все многообразие языковых средств, находящихся в различной перспективе ключевого слова» [10, с. 336]. При анализе текстов о красоте, величии и богатстве русского языка подобным ключевым словом является «эстетика». На данном этапе работы целесообразно деление текста на смысловые части, выделение основной информации в каждой из них с последующим озаглавливанием. Затем возможно переозаглавливание текста и логическая перегруппировка – перераспределение материала имеющегося текста согласно логике студента, целенаправленный поиск заданной информации из текста и письменная ее фиксация.

Контроль полноты понимания изучаемого текста осуществляется с помощью системы вопросов, разнообразных заданий, уп-

ражнений, тестов, заполнения анкет, направленных на проверку смыслового понимания текста, осознания конкретной ситуативной модели, авторского взгляда на эстетику русского языка и речи, русской языковой картины мира. Для этого преподавателю целесообразно использовать разнообразные вопросы, ответы на которые могут обсуждаться и анализироваться публично в процессе беседы или диспута; предлагать учащимся задания по подбору синонимов/антонимов к определенным лексемам; проводить словарную работу, в процессе которой речь иностранных студентов обогащается новыми контекстуальными языковыми единицами; пояснять пресуппозиции, вызванные различием национального менталитета и разными лингвокультурными ассоциациями, а значит, и проблемами в декодировании определенных авторских сентенций.

Заключительный послетекстовый этап работы способствует развитию репродуктивно-продуктивных умений и способностей иностранных учащихся, когда они должны научиться самостоятельно воспроизводить и интерпретировать содержание текста в контексте изучаемой проблемы (изучение эстетики русского языка и речи). У студентов происходит переосмысление прочитанного на основе собственных оценочных критериев, а также развитие умений и способностей продуктивного характера, позволяющих учащимся использовать информацию, полученную в предложенном тексте, в ситуациях естественного общения, а также при творческой работе и создании собственных текстов на русском языке. Для этого на продвинутом этапе языкового обучения можно использовать различные виды работы: предложить иностранным учащимся пересказать изученный текст в полном формате, можно попросить подготовить пересказ, предварительно уменьшив текст, или, наоборот, увеличив объем текста за счет добавления в него собственных суждений и оценок. Возможно участие учащихся в диспуте или дискуссии, где каждый выражает свое мнение по поводу прочитанного текста. Целесообразно попросить студентов написать сочинение или эссе

по тексту, подготовить презентацию, заполнить анкету и т. д. Необходимо отметить, что часть послетекстового этапа работы может проводиться в аудитории, а часть – самостоятельно, как домашнее задание.

При знакомстве иностранных учащихся с текстом К.Г. Паустовского о красоте, величии и эмотивности русского языка анализ этого текста можно провести следующим образом:

Многие русские слова сами по себе излучают поэзию, подобно тому, как драгоценные камни излучают таинственный блеск. Нам дан во владение самый богатый, меткий, могучий и поистине волшебный русский язык. Истинная любовь к своей стране немыслима без любви к своему языку. По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о гражданской ценности.

С русским языком можно творить чудеса! Для всего, что существует в природе, – воды, воздуха, неба, облаков, солнца, дождей, лесов, болот, рек и озер, лугов и полей, цветов и трав, – в русском языке есть великое множество хороших слов и названий.

Знаки препинания существуют, чтобы выделить мысль, привести слова в правильное соотношение и дать фразе легкость и правильное звучание. Знаки препинания – это как нотные знаки. Они твердо держат текст и не дают ему рассыпаться.

Я уверен, что для полного овладения русским языком, для того, чтобы не потерять чувство этого языка, нужно не только постоянное общение с простыми русскими людьми, но общение с лесами, водами, старыми ивами, с пересвистом птиц и с каждым цветком, что кивает головой из-под куста лещины.

I. Предтекстовая работа.

1. На первом этапе знакомства с текстом целесообразно предложить иностранным учащимся информацию о творчестве его автора – К.Г. Паустовского. Следует рассказать о том, что К.Г. Паустовский – известный советский писатель, журналист, педагог, сценарист, уделявший в своей работе большое внимание изучению эстетики русского языка и речи.

2. Общая характеристика текстов русских поэтов и писателей, в которых описываются красота, богатство, неповторимость и выразительность русского языка.

3. Определение и разбор сложных, непонятных для иностранных учащихся слов и сочетаний слов из предложенного текста: «*излучать поэзию*», «*поистине*», «*гражданская ценность*», «*дать фразе легкость*», «*держат текст*», «*пересвист птиц*», «*лещина*».

4. Выполнение теста, в котором предлагается множественный выбор одного правильного ответа из нескольких вариантов, например:

1. Найдите неверную трактовку выражения «Истинная любовь»:

- а) настоящая любовь;
- б) искренняя любовь;
- в) вымышленная любовь;
- г) подлинная любовь (фрагмент теста).

II. Притекстовый анализ.

1. Выразительное чтение текста К.Г. Паустовского.

2. Разделение текста на смысловые части (4 части).

3. Озаглавливание выделенных частей текста, например:

- а) язык как символ патриотизма;
- б) богатство русского языка;
- в) знаки препинания;
- г) говорим по-русски.

4. Озаглавливание самого текста, например: «*Волшебный русский язык*».

5. Игра в пазлы, в процессе которой происходит разделение информации на отрывки, их смешение, а затем последующее восстановление.

6. Лексико-грамматические задания к тексту: подобрать синонимы к словам и словосочетаниям: «*богатый язык*», «*культурный уровень*», «*овладение*», «*легкость*»; подобрать антонимы к словам и словосочетаниям: «*выделить мысль*», «*правильное соотношение*», «*постоянное общение*».

7. Восстановление деформированного текста, в котором пропущены какие-то важ-

ные для изучения темы «Эстетика русского языка и речи» слова:

Истинная любовь к своей стране немислима без любви к своему <...>.

Знаки препинания существуют, чтобы выделить мысль, привести слова в правильное соотношение и дать фразе <...> и <...> звучание.

8. Преподаватель предлагает иностранным учащимся найти в тексте слова, относящиеся к тематическому полю «эстетика», и распределить их по морфологическим группам, соответствующим различным частям речи: **имена существительные:** поэзия, блеск, любовь, ценность, чудеса и т. д.; **имена прилагательные и причастия:** драгоценные (камни), богатый, меткий, могучий, волшебный (язык), культурном (уровне) и т. д.; **наречия:** совершенно точно, твердо и т. д.; **глаголы:** излучают, творить, выделить и т. д.

9. Из подобранной эстетической лексики учащиеся должны самостоятельно составить несколько словосочетаний, отражающих красоту и богатство русского языка (*излучать красоту, культурная картина мира, легкость произношения, меткая мысль*).

10. Самостоятельный подбор учащимися текстов, пословиц, поговорок и высказываний об эстетике русского языка.

11. Составление собственного словаря по данной теме.

12. Повторение изученных тем о языковых средствах художественной выразительности: метафора, эпитет, олицетворение, гиперболы, литота, сравнение.

13. Преподаватель предлагает студентам найти примеры использования средств художественной выразительности в тексте К.Г. Паустовского, например: **метафора** (*легкость звучания, чувство языка, великое множество*); **эпитет** (*могучий язык, меткий язык, волшебный язык, старые ивы*); **олицетворение** (*Цветок кивает головой. Знаки препинания держат текст.*); **сравнение** (*Знаки препинания – это как нотные знаки.*) и т. д.

14. Контроль полноты понимания прочитанного текста осуществляется с помощью

системы вопросов и заданий, направленных на проверку смыслового восприятия текста, овладения элементами национальной языковой картины мира, предложенной К.Г. Паустовским. На этом этапе преподаватель задает следующие вопросы студентам.

А. Почему К.Г. Паустовский называет русский язык «метким языком»?

Б. Какую роль отводит К.Г. Паустовский знакам препинания в русском языке?

В. Что, с точки зрения К.Г. Паустовского, необходимо для «полного овладения русским языком»?

III. Послетекстовая работа.

1. Учащиеся самостоятельно составляют синквейн, используя лексику из текста К.Г. Паустовского:

– 1 строка – одно ключевое слово (имя существительное), определяющее содержание синквейна;

– 2 строка – два имени прилагательных, характеризующих данное понятие;

– 3 строка – три глагола, обозначающих действие в рамках заданной темы;

– 4 строка – короткое предложение, раскрывающее суть темы или отношение к ней;

– 5 строка – основная мысль текста, по которому создается синквейн (имя существительное).

(Русское) слово

Красивое, меткое

Излучает, выделяет, рассматривает

С русским языком можно творить чудеса!

Эстетика (языка)

2. Учащиеся пересказывают прочитанный и проанализированный текст К.Г. Паустовского.

3. Учащиеся пересказывают прочитанный и проанализированный текст К.Г. Паустовского, увеличивая его, дополняя собственными комментариями, основанными на лексике из эстетического словаря, подготовленного на втором этапе работы с текстом.

4. В аудитории устраивается общая дискуссия на тему: «Как научиться красиво говорить по-русски?».

5. Учащиеся пишут сочинение на тему: «Эстетика русского языка».

6. В качестве домашнего задания иностранным студентам предлагается подготовить видеопрезентацию на тему: «У кого я хотел бы научиться владеть русским языком?». В презентации необходимо рассказать о каком-либо известном человеке (писателе, поэте, артисте, политике и т. д.), язык которого может служить образцом для учащихся.

Использование текстовых материалов о красоте и богатстве русского языка имеет многоаспектный характер. Эти материалы выступают как источник языковых знаний, позволяют эффективно обучать иностранных

студентов русскому языку, особенностям речеупотребления, повышать их рецептивные знания и умения, знакомить учащихся с миром носителей русского языка, решать многие страноведческие проблемы, возникающие в процессе учебы. Знакомство иностранных студентов с подобными текстами способствует также развитию и формированию их культурологической компетенции, художественного мышления, эстетических чувств и оказывает положительное эмоциональное воздействие, заинтересовывая учащихся и стимулируя их к глубокому творческому подходу при изучении русского языка как иностранного.

Список литературы

1. Костомаров В.Г. Наш язык в действии: очерки современной русской стилистики. М.: Гардарики, 2005. 122 с.
2. Дейкина А.Д., Кулаева Г.М. Формирование представлений об эстетическом идеале в процессе обучения русскому языку как иностранному // Вестник РУДН. Серия: «Вопросы образования: языки и специальность». 2007. № 2. С. 49-54.
3. Дейкина А.Д. Концепция развития национальной школы вне России // Русский язык в школе. 1995. № 2. С. 30-39.
4. Окунева С.А. Работа с текстом при обучении РКИ студентов подготовительного факультета // Альманах «Этнодиалоги». 2018. № 2 (56). С. 308-313.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Общее языкознание. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 408 с.
6. Кравченко А.И. Культурология. М.: Академический проект, 2003. 496 с.
7. Штырлина Е.Г. К вопросу об изучении поэтических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному // Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Казань: Казан. (Приволжский) фед. ун-т, 2016. С. 228-232.
8. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. СПб.: Златоуст, 2001. 263 с.
9. Лосева И.Э. Особенности этапов работы с текстом на занятиях русского языка как иностранного в вузе // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2020. № 1 (40). С. 84-87.
10. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. М.: Флинта: Наука, 2009. 520 с.

References

1. Kostomarov V.G. *Nash yazyk v deystvii: ocherki sovremennoy russkoy stilistiki* [Our Language in Action: Sketches of Contemporary Russian Stylistics]. Moscow, Gardariki Publ., 2005, 122 p. (In Russian).
2. Deykina A.D., Kulayeva G.M. Formirovaniye predstavleniy ob esteticheskom ideale v protsesse obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [Development of ideas about the aesthetic ideal in the process of teaching Russian as a foreign language]. *Vestnik RUDN. Seriya: «Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'» – RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*, 2007, no. 2, pp. 49-54. (In Russian).
3. Deykina A.D. Kontseptsiya razvitiya natsional'noy shkoly vne Rossii [The concept of the development of the national school outside of Russia]. *Russkiy yazyk v shkole* [Russian Language at School], 1995, no. 2, pp. 30-39. (In Russian).
4. Okuneva S.A. Rabota s tekstom pri obuchenii RKI studentov podgotovitel'nogo fakul'teta [Working with the text when teaching RFL to students of the preparatory faculty]. *Al'manakh «Etnodialogi»* [Almanac "Ethnodiologs"], 2018, no. 2 (56), pp. 308-313. (In Russian).

5. Popova Z.D., Sternin I.A. *Obshcheye yazykoznaniye* [General Linguistics]. Moscow, AST, Vostok–Zapad Publ., 2007, 408 p. (In Russian).
6. Kravchenko A.N. *Kul'turologiya* [Culturology]. Moscow, Akademicheskii proyekt Publ., 2003, 496 p. (In Russian).
7. Shtyrkina E.G. K voprosu ob izuchenii poeticheskikh tekstov na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu [On the issue of studying poetic texts in the classroom on Russian as a foreign language]. *Materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Yazyki Rossii i stran blizhnego zarubezh'ya kak inostrannyye: prepodavaniye i izucheniye»* [Proceedings of the International Scientific and Practical Conference “Languages of Russia and Neighboring Countries as Foreign: Teaching and Learning”]. Kazan, Kazan (Volga region) Federal University Publ., 2016, pp. 228-232. (In Russian).
8. Kulibina N.V. *Zachem, chto i kak chitat' na uroke* [Why, What and How to Read in the Lesson]. St. Petersburg, “Zlatoust” Publ., 2001, 263 p. (In Russian).
9. Loseva I.E. Osobennosti etapov raboty s tekstem na zanyatiyakh russkogo yazyka kak inostrannogo v vuze [Features of the stages of working with the text in the classroom of Russian as a foreign language at the university]. *Mezhdunarodnyy zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk* [International Journal of Humanities and Natural Sciences], 2020, no. 1 (40), pp. 84-87. (In Russian).
10. Bolotnova N.S. *Filologicheskii analiz teksta* [Philological Analysis of the Text]. Moscow, Flinta, Nauka Publ., 2009, 520 p. (In Russian).

Информация об авторе

Соколова Галина Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении, Московский педагогический государственный университет, г. Москва, Российская Федерация, gesokolova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5545-9682>

Статья поступила в редакцию 12.08.2021
Одобрена после рецензирования 09.09.2021
Принята к публикации 08.10.2021

Information about the author

Galina E. Sokolova, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Russian as a Foreign Language in Professional Education Department, Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russian Federation, gesokolova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5545-9682>

The article was submitted 12.08.2021
Approved after reviewing 09.09.2021
Accepted for publication 08.10.2021

В предыдущем номере журнала «Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки». 2021. Т. 26, № 193 повторно опубликована статья Степановой Н.А. Редакция приносит свои извинения автору за техническую ошибку при верстке номера журнала и просит считать публикацией Степановой Н.А. научную статью, опубликованную в журнале № 192:

Степанова Н.А. Сущность формирующего контроля и его роль в обучении иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 192. С. 70-77. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-192-70-77>

Stepanova N.A. Sushchnost' formiruyushchego kontrolya i ego rol' v obuchenii inostrannomu yazyku [The essence of formative assessment and its role in the foreign language teaching]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 192, pp. 70-77. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-192-70-77> (In Russian, Abstr. in Engl.)